



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

[...]

[...]

Mijnheer de Staatssecretaris,

Ter zitting van 8 maart 2007 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht tegen het feit dat de treinbegeleiders in de treinen vertrekkende van Brussel met bestemming Eigenbrakel en Nijvel, de aankondigingen veelal eerst in het Nederlands en vervolgens in het Frans zouden doen, zonder dat er sprake is van taalafwisseling.

Op de vraag van de VCT om inlichtingen, antwoordt de directeur-generaal Reizigers van de NMBS wat volgt:

" [...] Wat de toepassing van de taalwetten op het grondgebied van Brussel-Hoofdstad betreft, werden de volgende instructies aan het personeel gegeven:

'De aankondigingen gebeuren in beide talen (Nederlands en Frans) met voorrang voor de taal van de taalrol van het personeelslid' [...].

*
* *

De lijn Brussel – Eigenbrakel en Nijvel, waarvan sprake is in de klacht, is een gewestelijke dienst zoals bedoeld in artikel 35, §1, b, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), waarvan de werkring zowel het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad als het Nederlandse taalgebied (randgemeenten Linkebeek en Sint-Genesius-Rode), alsook het Franse taalgebied bestrijkt.

Dergelijke dienst valt onder dezelfde taalregeling als de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad die, in navolging van artikel 18 van de SWT, de berichten en mededelingen aan het publiek in het Nederlands en het Frans stellen.

De mondelinge aankondigingen en de schermmededelingen in de treinen die meerdere taalgebieden aandoen, worden in het Nederlands en het Frans geformuleerd wanneer de trein door het tweetalige Brussels Hoofdstedelijke Gewest rijdt; in het Nederlands of het Frans wanneer de trein zich in het Nederlandse of Franse taalgebied bevindt en desgevallend in het Frans en het Duits wanneer de trein het Duitse taalgebied doorkruist (advies 36.020 van 9 maart 2006 en 37.184 van 22 juni 2006).

In het voorliggend geval (Brussels Hoofdstedelijk Gewest) dienen de aankondigingen systematisch in het Nederlands en het Frans te worden gedaan.

Volgens de vaste rechtspraak van de VCT dienen de termen "in het Nederlands en het Frans" geïnterpreteerd te worden in die zin dat alle aankondigingen integraal en op voet van strikte gelijkheid moeten worden weergegeven.

Voor de mondelinge aankondigingen vereist de strikte gelijkheid niet alleen een identieke weergave, maar ook afwisseling van beide talen.

In het huidige geval acht de VCT de klacht derhalve slechts ontvankelijk en gegrond voor zover de talen niet afwisselend zouden zijn gebruikt.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de Directie Reizigers (centrale klantendienst) van de NMBS, alsook aan de klager.

Met bijzondere hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS